



Kempa

Kempa

Kempa

HANDBALL!  
**Kempa** 

2010

SPIELBUCH  
2002



# CONTENT

<b>SPONSORS, PARTNERS ...</b>	<b>2</b>
<b>... AND CLUBS</b>	<b>4</b>
<b>PLAYER'S PAGE</b>	<b>6</b>
<b>SHOES</b>	<b>12</b>
<b>APPAREL</b>	<b>20</b>
<b>KEMPA-CREATOR</b>	<b>34</b>
<b>GOALKEEPER</b>	<b>36</b>
<b>BERNHARD KEMPA</b>	<b>72</b>
<b>KEMPA SPORTSWEAR</b>	<b>74</b>
<b>REFEREES</b>	<b>82</b>
<b>BALLS</b>	<b>84</b>
<b>BALLQUALITY</b>	<b>86</b>
<b>BAGS / BANDAGES / ACCESSORIES</b>	<b>92</b>
<b>SOCKS</b>	<b>100</b>
<b>REFINEMENT-SERVICE</b>	<b>101</b>
<b>DISTRIBUTORS</b>	<b>102</b>
<b>ART.-INDEX</b>	<b>104</b>
<b>SIZETABLE</b>	



# NATIONAL TEAMS, SELECCIONES...

## Bosnien-Herzegowina



**Bosnia-Herzegovina** Most of the Balkan States stand for handball enthusiasm. Also and especially Bosnia-Herzegovina with its brilliant players in the most leading leagues of Europe.

**Bosnia-Herzegovina** La mayoría de los estados bálticos sienten gran entusiasmo por el balonmano. Bosnia Herzegovina es especial. Con brillantes jugadores en las ligas líderes de Europa.



## Qatar



**Qatar** The Asian exotic. Not only the richest country of Asia, also the richest country when it comes to handball players. Unbelievable but true.

**Qatar** No sólo es uno de los países más ricos de Asia, también es uno de los más ricos en cuanto a jugadores de balonmano. Increíble pero cierto.



**Tunisia** A beautiful holiday destination, it also remains the most successful African participant in the tournament, with top players in the top leagues of Europe.

**Túnez** Un maravilloso destino vacacional y el país africano más importante en cuanto al balonmano con jugadores de élite en las ligas más destacadas de Europa.



# Iceland



**Iceland** Scandinavian. Crazy. And simply adorable. Our surprise factor in any international tournament. Usually paired with brilliant placement.

**Islandia** Un país plenamente escandinavo. A veces algo irracional. Pero siempre adorable. Nuestro factor sorpresa en los torneos internacionales. Casi siempre logrando sorprendentes resultados.



# Weißrussland



**Belarus** A growing handball nation, with a number of amazing players in the major European leagues.

**Bielorrussia** Un país en el que el balonmano no deja de crecer y con jugadores espectaculares en las mejores ligas de Europa.



**Slovenia** Enthusiastic for sports – and successful. Especially in handball, and 2004 even runner-up in the European Championship at home. A small country with a big heart.

**Eslovenia** Entusiasmo puro por el balonmano. En 2004 incluso subcampeón europeo en el torneo celebrado en el propio país. Una pequeña nación de gran corazón.





**BM Granollers** Granollers is pure handball tradition. The city, located in the Catalan region of Barcelona, is one of the most successful handball clubs in Spain and they were Spanish Champions 10 times and won the European Cup 3 times.

**BM Granollers** Gran tradició por el balonmano. Esta ciudad catalana, cuyo equipo forma parte de los clubes más importantes de España, ganando la liga nacional en varias ocasiones y en tres ocasiones incluso torneos internacionales.



**Ciudad Real** is located 200 km south of Madrid, and truly royal. The reigning Spanish champions of 2009. And twice in a row: Champions League winners. Say no more. Pure respect.

**Ciudad Real** 200 km al sur de Madrid y verdaderamente "real". El campeón de la liga en el 2009 y vencedor por segunda vez consecutiva la la Champions. Solamente queda por añadir: Admiración.



**BM Aragón** In northern Spain, the centre of handball in Zaragoza, and good for a surprise time and again.

**BM Aragón** En el norte de España, con sede en Zaragoza, corazón del balonmano aragonés y siempre dispuesto a sorprender.



**S.D. Itxako (ladies)** The best women's team in Spain, and deserved national and EHF champion in 2009.

**S.D. Itxako (mujeres)** El mejor equipo femenino de España y merecido campeón nacional y de la Copa EHF en 2009.



**ABC Braga** Braga is located in northern Portugal. A handball club with a grand tradition and tremendous national success. In the mid-nineties, it was even good for a surprise performance in the Champions League.

**ABC Braga** Situada en el norte de Portugal, esta ciudad alberga un club lleno de tradición y repleto de éxitos nacionales. A mediados de los noventa incluso causó sensación en la Champions.



**Alingsås HK** In the midst of the beautiful Swedish countryside, the town of the Swedish champions of 2009. Idyll and fighting spirit. But above all, sympathy.

**Alingsås HK** En medio del idílico paisaje del sur de Suecia se encuentra la ciudad que alberga la sede del campeón nacional de 2009. Belleza y espíritu de lucha, pero ante todo simpatía.



**KIF Kolding / KIF Vejen (ladies)** Beautiful and idyllic port town in Denmark, and when it comes to handball, it's pure tradition. That's why the club is successful time and again – both in the men's and women's leagues.

**KIF Kolding / KIF Vejen (mujeres)** preciosa e idílica ciudad portuaria en Dinamarca y con mucha tradición en el balonmano. Ambos equipos celebran año tras año grandes éxitos



**TSV St. Otmar St. Gallen** The club, named for the holy Otmar, plays on the famous "Kreuzbleiche" and is one of the most successful clubs in Switzerland.

**TSV St. Otmar St. Gallen** El Club hace referencia en su nombre a San Otmar y juega en el famoso estadio Kreuzbleiche, siendo uno de los Clubs más importantes de Suiza.



**Handball Cercle Nîmes** The ancient Roman town near the Pont du Gard is a stronghold of French handball, and successful in tournaments time and again.

**Handball Cercle Nîmes** La ciudad romana próxima al pont du gard es un bastión del balonmano francés y con un equipo al que el éxito no deja de sorprender.



**US Dunkerque Handball Grand Littoral** Loyal, persistent, full of solidarity, all this is Dunkirk. The southerly port city on the North Sea coast of France is the hometown of one of the most successful French handball clubs with one of the most emotional fan bases.

**US Dunkerque Handball Grand Littoral** Lealtad, tenacidad, solidaridad, todo eso encarna Dunkerque. La ciudad portuaria francesa junto a la costa del Mar del Norte es el hogar de uno de los equipos franceses más reconocidos y con una de las más apasionadas aficiones.



# ... & CLUBS



**RK Celje** Handball tradition in Slovenian. 15 times national champion, 11 times the national cup winner. And always a guarantee for high standards in the Champions League.  
**RK Celje** Tradición de balonmano en Eslovenia ganando 15 veces la liga y 11 veces la copa nacional y siempre con gran ambición en la Champions.



**HC Linz** Linz is the third biggest town in Austria and because of her "Linzer Torte" (=cake) worldwide famous. The handball players are on the best way getting Linz's biggest export.  
**HC Linz** Linz es la tercera ciudad más grande de Austria y mundialmente famosa por su "Linzer Torte" (tarta de Linz). Linz es una ciudad llena de pasión por el balonmano y con grandes jugadores.



**SC Magdeburg** What a surprise. Go see them, you will love it. The first German Champions League winner, with true tradition and a big heart.  
**SC Magdeburg** Una ciudad inesperadamente especial y primer club alemán ganador de la Champions. Un club de gran tradición y pasión por el balonmano



**KV Sasja HC** The Belgian record-holding champion in a suburb of the beautiful port city of Antwerp's. Most recently Benelux champion of 2009.  
**KV Sasja HC** Poseedor de todos los récords belgas y con sede en las afueras de la hermosa ciudad portuaria de Amberes. Su último logro: campeón del Benelux en 2009.



**Buxtehuder SV** (women) At the gates of Hamburg is a sympathetic club steeped in tradition, which has often been good for a surprise in the past.  
**Buxtehuder SV** (mujeres) Una simpática entidad con gran tradición a las puertas de Hamburgo. Con un pasado lleno de hazañas deportivas.



**HBW Balingen Weilstetten** The southernmost handball-factory. Our home base. Our City. Sunny. Swabian.  
**HBW Balingen Weilstetten** La fábrica de sueños del balonmano situada en el sur de Alemania. Nuestra sede. Nuestra ciudad. Y muy suaba.



**VfL Sindelfingen** (ladies) An up-and-coming club with a homely touch in southwestern Germany.  
**VfL Sindelfingen** (mujeres) Un equipo ascendido con carácter familiar situado en el suroeste de Alemania.



**Frisch Auf Göppingen** (ladies) The women's team of the successful traditional club in the handball stronghold of Göppingen, the hometown of the inventor of the Kempa trick and the namesake of our brand, Bernhard Kempa.  
**Frisch Auf Göppingen** (mujeres) El equipo femenino del gran club de balonmano que es el de la ciudad de Göppingen, la localidad natal del inventor de una de las jugadas más espectaculares y quien dio nombre a nuestra marca, Bernhard Kempa.



**Füchse Berlin** Germany's capital. With all the facets and colours you could conceivably get. Wild and steeped in tradition. Authentic and rebellious. And with handball at the core. At Reinickendorf in 1891, today at Prenzlauer Berg.  
**Füchse Berlin** Berlín, la capital de Alemania. Con todas las facetas y tonalidades que puedan desearse. Salvaje, consciente de sus tradiciones, auténtica, rebelde. Y con pasión por el balonmano: 1891 en Reinickendorf y en la actualidad en Prenzlauer Berg.



**Thüringer HC** (ladies) Handball tradition from the heart in Erfurt and a successful women's team.  
**Thüringer HC** (mujeres) Tradición deportiva con sede en Erfurt y un equipo femenino plagado de éxitos.



[ Nadine Händler ]



[ Christoph Theuerkauf ]

[ Yves Grafenhorst ]



[ Guillaume Gille ]



**The process must be the same.** No room for spontaneity. Nadine needs the right routine and mental attitude to win. She always puts on her clothes in the same order. Warms up with the same sequence. And finally the good luck bear gets a brief kiss, and a thought to the person who gives her support, and the bear. Her boyfriend.

**La arrancada tiene que ser idéntica,** sin dejar nada a la improvisación. Nadine necesita la rutina para alcanzar la concentración mental adecuada. Siempre se viste siguiendo las mismas pautas, y lo mismo pasa con su calentamiento. Y para terminar, un pequeño beso a su osito de la buena suerte, acompañado de un pensamiento para quien se lo regaló y constituye su gran apoyo: su novio.

**Ready for the fight.** With this feeling, Guillaume enters the hall prior to the match. Concentration and fighting spirit are deeply internalised. Inside the changing room, everything within him is geared towards one goal. His equipment. Gino's last minutes are focussed solely on his tools. His handball shoes. They are prepared, taped, treated with resin and made ready for battle.

**Equipado para la lucha.** Con ese convencimiento hace acto de presencia Guillaume en la sala. Interiorización de la concentración y la mentalidad. En el vestuario todo gira en tono a un aspecto: sus zapatillas. Así es que en los minutos previos al partido, Gino reflexiona una vez más sobre ellas. Acondicionadas apropiadamente con resina, pulidas y listas para entrar en acción junto con su dueño.

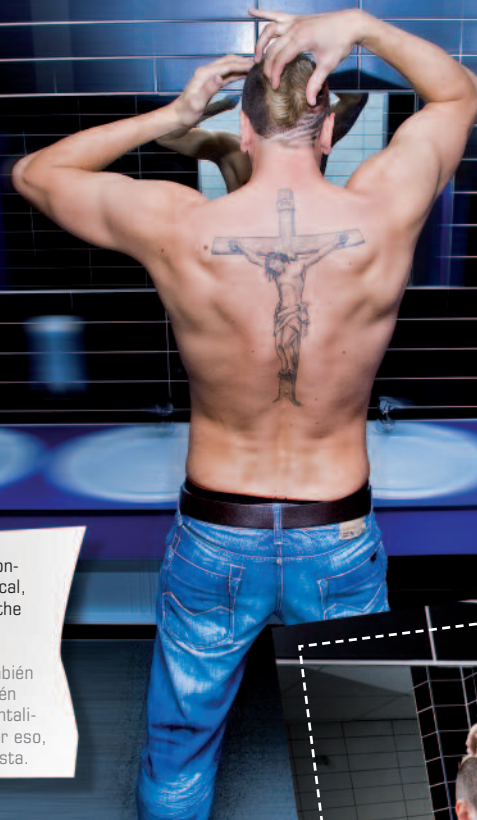


**Charging-up through the battle hymn.** Travelling to the hall is a joint exercise. Easily done when living next door to each other. Then they enter the car, where the right fighting attitude is generated by hard music. Almost always ACDC.

**Con las pilas cargadas gracias a su música de combate.** Dirigiéndose juntos en dirección al pabellón. Es la ventaja de vivir cerca como vecinos. En coche y con la música a tope para estimular el sentido de competitividad. Su música: casi siempre ACDC.



[ Pascal Hens ]



**The traits of a warrior ritual.** As before every fight, before a game, it's all about concentration. The right mental attitude. And sometimes it's about a symbol. For Pascal, the styling of his hair is part of his way of reaching the right fighting spirit before the match. And a clear signal to the outside. That's why the transformation only takes place once in the changing rooms, just before the fight.

**Las características de un ritual guerrero.** Al igual que antes de cada combate, también en la competición se trata de estar concentrado. Cuestión de mentalidad. Y también de símbolos. El peinado de Pascal forma parte de su idiosincrasia guerrera de mentalización antes de iniciar el partido. Y de cara al exterior es una señal inequívoca. Por eso, la transformación se produce siempre en el vestuario, poco antes de saltar a la pista.

**we are the ...**



# ...Champions!

[ Daouda Karaboué ]



**Maximum visibility.** Especially in goal, it is important that nothing affects the clear view. For this reason, Daouda reaches the concentration phase by taming his hair, focussing his mind, which operates in a highly concentrated manner from thereon.

**Máxima visión de juego.** Particularmente en la portería es fundamental que nada te distraiga. Por ese motivo, Daouda se toma su tiempo durante la fase de concentración previa al encuentro para dominar su cabellera y reforzar al mismo tiempo su espíritu de lucha. Solo así se puede actuar con la máxima precisión.

[ Bertrand Gille ]



**Maximum concentration.** It is only about one thing. Throwing goals with the handball. That's why Bertrand gains his fighting attitude by handling his ball in the changing rooms. Turning, bouncing, throwing. Precise, focussed and concentrated on the impending duel on the field.

**Una idea fija, todo gira en torno a ella: conseguir goles con el balón.** Con ese pensamiento omnipresente en su cabeza, Bertrand se prepara a conciencia en el vestuario en contacto con el balón. Giros, botes, lanzamientos: con precisión, concentración y fijación de cara al inminente duelo sobre la pista.

[ Mladen Bojinovic ]



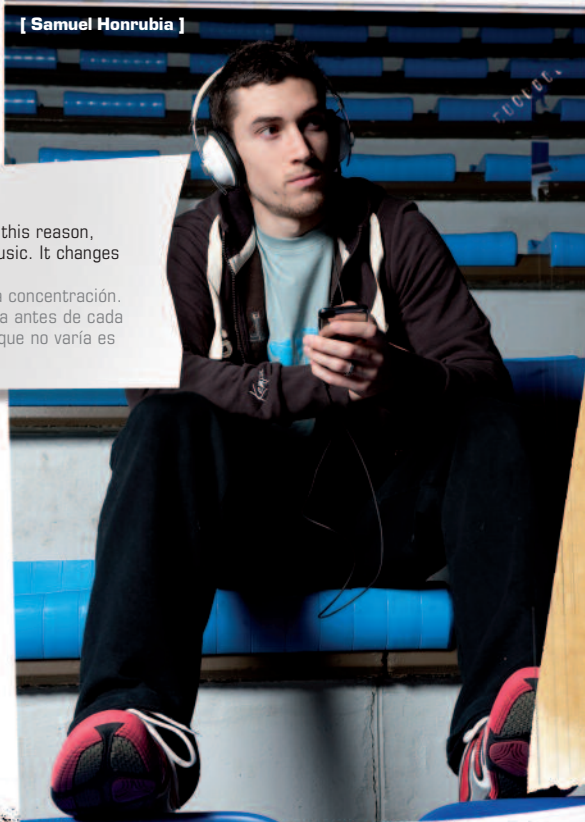
**Sometimes it's easy.** To fully live his faith, Mladen always takes his lucky charm on the pitch. It is a sweatband. Sometimes there are even several of them.

**A veces, todo resulta fácil.** Para abrir espacio a su fe inquebrantable, Mladen siempre se lleva su amuleto al terreno de juego. Se trata de su muñequera. En ocasiones hasta se lleva varias de ellas.

[ Samuel Honrubia ]

**Music is the path.** It's the way to maximum concentration. For this reason, Samuel hears just one thing before the match: his favourite music. It changes over time. What remains is its benefit, getting focussed.

**La música muestra el camino.** Constituye la vía hacia la máxima concentración. Eso es lo que motiva a Samuel a escuchar su música predilecta antes de cada enfrentamiento. Puede que cambie el tipo de melodía, pero lo que no varía es el beneficio que obtiene de ella en concepto de mentalización.



**The battle drink.** For Konrad Wilczynski it has to be coffee. Maximum alertness to what's happening on the court. Maximum focus. Because you need an awake mind to win the battle.

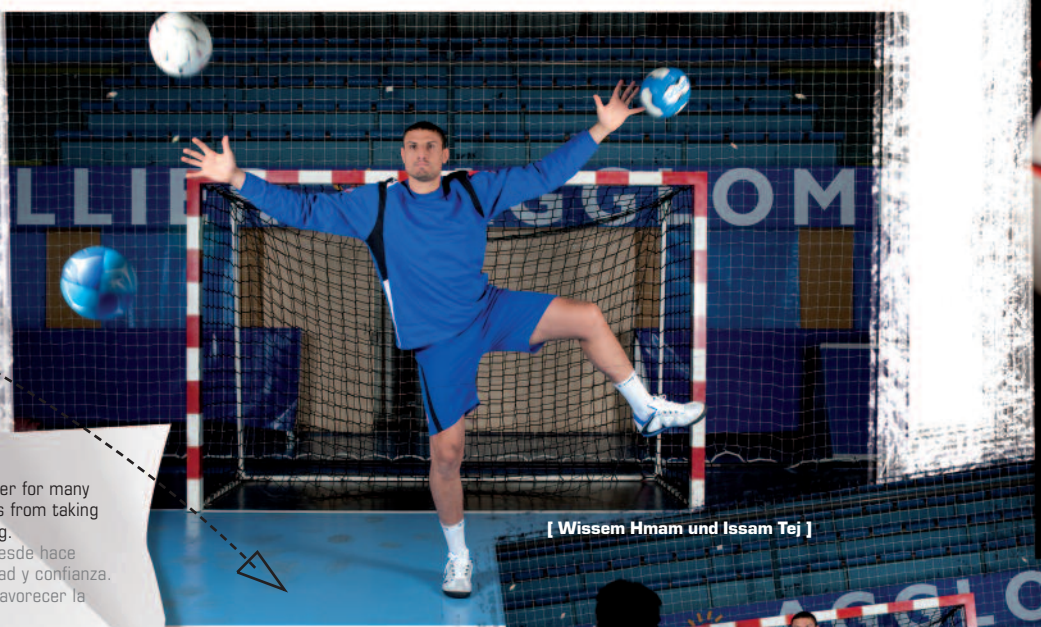
**La bebida ideal.** Para Konrad Wilczynski ha de ser con mucha cafeína. Para estar lo más despierto posible durante el partido. Y atento. Ya que las batallas sólo se ganan con un máximo de atención.

[ Konrad Wilczynski ]



# 7m

**Relaxing through friendship.** Wissem and Issam have known each other for many years. Before the game, both need closeness and trust. They get this from taking turns throwing seven-metre penalties. It's both relaxing and focussing.  
**La relajación por medio de la amistad.** Wissem e Issam se conocen desde hace ya muchos años. Y antes de cada partido, ambos necesitan proximidad y confianza. Les consiguen lanzándose penaltis mutuamente. Su estrategia para favorecer la relajación y la concentración por igual.



[ Wissem Hmam und Issam Tej ]

[ Alberto Entrerriós ]



**Secret music-mix.** To focus on the game, Alberto has to find himself. Being on his own. Therefore he uses his personal music-mix. It's always the same. And it's secret. His opinion: the composition of the songs brings him good luck. During its term just one thing: Focussing on the opponent.  
**Un mix de canciones secreto.** Para Korad Wilczynski ha de ser con mucha cafeína. Para estar lo más despierto posible durante el partido. Y atento. Ya que las batallas sólo se ganan con un máximo de atención.

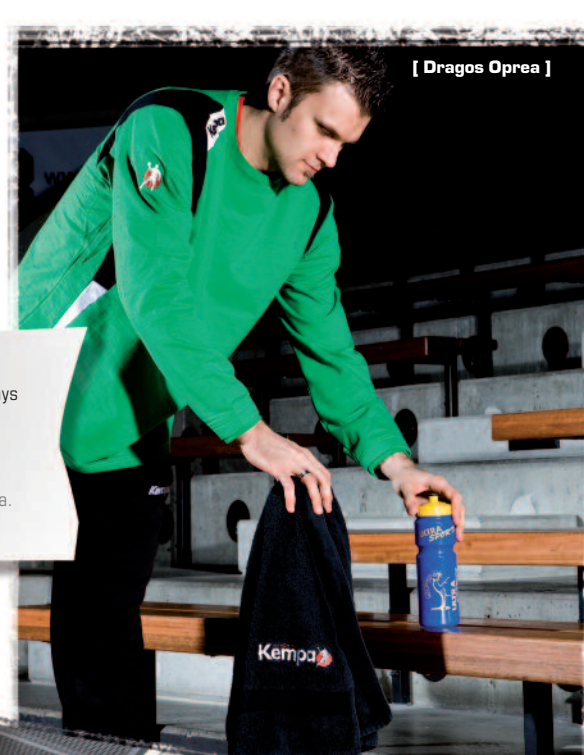


[ Isabelle Guldén ]



**Routine before match.** After a phone call with home, is her schedule every time the same. She is doing her special "hair dress", the perfect match styling. Afterwards the right shoe is putted on every time first.  
**La rutina antes del partido.** Tras una llamada a casa, su plan es siempre el mismo. Prepara su "hair dress" especial, el perfecto estilismo para el partido. Después, se pone primero el zapato correcto.

[ Dragos Oprea ]



**Security on the sidelines.** That's what Dragos needs, and he often finds it in a fan, whom he gives his water bottle and towel to hold on to. Both are of importance to him. He always has to have the feeling of having bottle and towel at the ready. And after the match? The fan gets to keep both.  
**Seguridad dentro del área.** Eso es lo que Dragos necesita, y lo que también encuentra en uno de sus seguidores, que fielmente se ocupa de su botella de bebida y toalla. Ambas cosas son importantes para Dragos, en todo momento necesita saber que las tiene cerca. ¿Y después del partido? Se las regala a su apreciado admirador.

# OR WHO?

[ Jonas Källman ]



**Perfect harmony before the game starts.** With his music. This is the key to his game and his top form. Everytime the same routine with each opponent.  
**Concentración perfecta antes del partido.** A través de su música. Ella es la clave para su forma de jugar y su fuerza mental. Una y otra vez ante cada partido.

